

Lai java du Papache

par Roger Dron

Le Papache – cliché Roger Dron

I

L'gars du Tienne de lai Barrée
Ne craichot pas chu l'canon
On ne m'enleverai pas d'l'idée
Qu'a beuvot mas que d'raïon.
Chitôt finie sai zaurnée
Comme a n'aivot pus d'maïon
A commoinsot sai taurnée
Das bistrots das environs.

II

Taut gamiñ aivant lai guerre
Lai de quatorze évidemment
Das imbéciles le feint bouaire
Ai l'insu de sas parents
Als avaint bai trop ai faire
Als l'surveilleint pas taut le temps
Çai feut l'début d'sai misère
Las tranchées fièrent le restant.

III

In'en revenai qu'ine vingtaine
De Saint-Gond, ai moutié fous :
A vos ordes mon capitaine,
Soldat Bonnot : une balle, deux
trous.
En quarante a n'viai que d'loin
L'passaize das soldats allemands
Du touait de coueçots où l'Baroin
L'aivot enfromé prudemment.

IV

Al eut souaif mais jamais faïm
En peur de faire lai mouchon
Le Riton y donnot l'païñ
Le Fernand le saucisson.
A participot moinme as noces
En offrant ai lai mairiée
Devolant de son carrosse
Ine fleur qu'al aivot raimaïssée.

V

Paur gagner sai paure c'tite vie
A fiot taus las c'tits boulots
Y'aivot pas d'quouai faire envie
En treuffes, en viñ on l'payot
Cez l'monde d'Arleuf taute l'an'née
Quand on m'zot d'lai soupe as
choux
Y'en aivot vez lai ceumnée
Ine écuellée pau l'Pachou.

VI

Dans l'môlue du Théophile
Que y gardot l'fond das fûs
Al aivot son domicile
Ch'a peuvot y ailler taut chu.
En beourouatte a fiot lai route
P'y rentrer le zaur de l'an
Quand al aivot bu lai goutte
Dans chaque maïon quasiment.

VII

Dans le Baurg las zaur de fête
A fiot lai circulation
Son vieux çaipiau chu lai tête
Et tantes sas décorations.
Ceux que v'laint forcer l'passaize
Devint faire bai attention
I foillot pas l'mette en raize
Saus poène de contravention.

VIII

Quand a meurai taut l'vœullaize
Ch'son darder ç'miñ le suivoi.
A causaint de son cauraize
Das bons taur qu'al aivot fait.
Plutôt que d'rester en panne
Ine fouais qu'a feut entorré
A s'en feurent taus cez lai Jeanne
Bouaire un cop ai sai santé.

Le *i*, seul ou associé au *a*, se prononce *é*.
Le *ñ* se prononce *gn*.
Et les ensembles *iñ* et *aïñ* se prononcent
donc *égne*.

Roger DRON

Scientifique à la retraite, Roger DRON est issu d'une vieille famille paysanne de la commune d'Arleuf où il a passé une partie de son enfance. Il fait le pari d'une survie de notre patrimoine linguistique par la chanson à texte, en s'appuyant sur un support écrit raisonné, susceptible d'être lu en temps réel et non pas déchiffré comme le sont certaines des graphies traditionnelles.

Sa java du Papache, qui évoque une célébrité d'Arleuf, a été écrite en 2002 à l'occasion du cinquantenaire de la mort du Tienne de la Barrée. Elle est à l'origine de sa réflexion sur le "patois". C'est une mise en forme (et en musique) des savoureux souvenirs de Jean-Claude Coppin, un autre gars d'Arleuf.